

**TRINCIASARMENTI  
TONDOBROYEUSE  
SCHLEGLMAHER  
FLAIR MOWER  
TRITURADORA DE BARRAS  
KOSIARKA BIJAKOWA**

**NTS 65**

**NTS 80**



**our power, your passion**



---

# BEDIENUNG UND WARTUNG

## INHALTSVERZEICHNIS

<b>Kapitel 1 : Vorwort</b> .....	3
Abschn.1 Einleitung und Sicherheit .....	3
Abschn.2 Identifizierung der Maschine/des Motors .....	5
Abschn.3 Garantie .....	6
<b>Kapitel 2 : Allgemeine Sicherheitsvorschriften und -vorrichtungen</b> .	8
Abschn.1 Alarm- und Sicherheitsbegriffe, -symbole und -aufkleber ....	8
Abschn.2 Vorsichtsmaßnahmen für eine sichere Arbeit .....	9
Abschn.3 Gefährliche Eingriffe.....	12
<b>Kapitel 3 : Technische Daten und Eigenschaften</b> .....	13
Abschn.1 Gewicht und Gesamtabmessungen .....	13
Abschn.2 Motor .....	14
Abschn.3 Allgemeine Informationen .....	15
<b>Kapitel 4 : Steuer- und Kontrollgeräte</b> .....	16
Abschn.1 Beschreibung der Steuerungen .....	16
Abschn.2 Hebel für das seitliche Verstellen und die Höhenverstellung des Lenkers	18
<b>Kapitel 5 : Gebrauch</b> .....	19
Abschn.1 Anlassen/Abstellen des Motors .....	19
Abschn.2 Kupplungshebel für den Maschinenvorlauf und die Messerbewegung	21
Abschn.3 Gangschalthebel und Entriegelungshebel Räder rechts/links ...	22
Abschn.4 Schritthöheneinstellhebel. ....	23
<b>Kapitel 6 : Wartung und Einstellungen</b> .....	24
Abschn.1 Befüllen der Maschine .....	24
Abschn.2 Regelmäßige und außerordentliche Wartung .....	25

## Abschn.1 Einleitung und Sicherheit



### ACHTUNG :

Vor dem Gebrauch der Maschine sind dieses Handbuch und das beige stellte Heft mit den Allgemeinen Sicherheitsvorschriften aufmerksam zu lesen. Handbuch und Heft für ein späteres Nachschlagen aufbewahren.

Ziel dieser Veröffentlichung ist es, dem Besitzer und Bediener des Schlegelmähers eine sichere Arbeit mit dem Gerät bei besten Leistungen desselben zu erlauben.

Die Übergabe des Produkts seitens des Vertragshändlers/Wiederverkäufers erlaubt es ferner sicherzustellen, dass diese Gebrauchs- und Wartungsanleitungen korrekt verstanden werden. Wenn Sie jedoch einige Teile dieses Heftes nicht verstanden haben, zögern Sie nicht, sich mit Ihrem Vertragshändler in Verbindung zu setzen, denn es ist wichtig, dass diese Anleitungen genau verstanden und strikt eingehalten werden. Es wird empfohlen, die tägliche Wartung regelmäßig durchzuführen und ein Register zu führen, in dem die Betriebsstunden der Maschine vermerkt werden.

Wenn Ersatzteile benötigt werden, dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden. Die Vertragshändler liefern Ihnen Originalersatzteile und können Ihnen Ratschläge bezüglich des Einbaus und des Betriebs geben. Die Montage von Ersatzteilen schlechterer Qualität kann zu einer Beschädigung des Gerätes führen. Wir empfehlen unseren Kunden daher, die notwendigen Ersatzteile ausschließlich von einem Vertragshändler zu beziehen.

Aufgrund der sehr unterschiedlichen



Abb. 1.1

Einsatzbedingungen ist es der Gesellschaft nicht möglich, perfekt aktualisierte Handbücher bereitzustellen, die eine Beschreibung aller Leistungen oder Gebrauchsweisen der von ihr gefertigten Maschinen enthält, und die Gesellschaft kann keine Haftung für Ausfälle oder Schäden übernehmen, die auf diese Veröffentlichung oder auf Fehler oder Auslassungen zurückzuführen sind. Wenn das Gerät unter besonders schwierigen Einsatzbedingungen verwendet wird (zum Beispiel hohes Wasser oder sehr schlammige Böden), empfehlen wir Ihnen, Ihren Vertragshändler bezüglich spezifischer Anleitungen zu konsultieren, damit die Garantie nicht verfällt.

Der Hersteller des Schlegelmähers haftet nicht für eventuelle Schäden oder Verletzungen, die auf den unsachgemäßen Gebrauch der Maschine zurückzuführen sind, da in diesem Fall ausschließlich der Anwender die Verantwortung für die Gefahren trägt.

Zum vorgesehenen Gebrauch gehören auch die Konformität und das strikte Beachten der vom Hersteller angegebenen Einsatz-, Wartungs- und Reparaturbedingungen.

Für den Gebrauch, die Wartung und

## Abschn.1 Einleitung und Sicherheit

die Reparatur dieses Schlegelmähers muss der Anwender alle spezifischen Eigenschaften des Geräts genau kennen und muss genau über die entsprechenden Sicherheitsvorschriften (Unfallverhütung) informiert sein.

Wir empfehlen den Kunden, bei eventuell auftretenden Einstell- oder Wartungsproblemen einen offiziellen Vertragshändler zu kontaktieren.

Da die Sicherheit des Bedieners eine der größten Sorgen bei der Planung und Entwicklung einer neuen Landmaschine ist, versuchen die Entwicklungstechniker so viele Sicherheitsvorrichtungen wie möglich vorzusehen. Trotzdem kommt es jedes Jahr zu vielen Unfällen, die verhindert werden könnten, wenn der Bediener bei der Handhabung der Landwirtschaftsmaschinen und -ausrüstungen vorsichtiger und weniger überstürzt vorgegangen wäre. Die in diesem Kapitel des Handbuchs aufgeführten Sicherheitsvorschriften und -anweisungen aufmerksam lesen und befolgen.

Wenn nicht anders angegeben, sind die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen und Daten für alle Modelle anwendbar.

Der Inhalt dieses Handbuchs entspricht den zum Zeitpunkt der Drucklegung aktuellen technischen Informationen. Der Hersteller behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne Vorankündigung Abänderungen vorzunehmen, ohne dass Strafen fällig werden.

Jeder Schlegelmäher wird mit diesen Gebrauchsanweisungsheft und einem Exemplar des Gebrauchs- und Wartungshandbuchs des Motors, das ein ergänzendes Teil der Maschinenunterlagen darstellt, geliefert. Alle Rechte vorbehalten.

Die Reproduktion sowie das Kopieren dieses Handbuchs ohne schriftliche Genehmigung der Emak sind -auch auszugsweise- verboten.

### CE-KONFORMITÄTS- ERKLÄRUNG

gemäß der Richtlinie 98/37/EWG  
und darauff. Abänderungen

Die unterzeichnete Firma  
Emak, Via Fermi, 4  
42011 Bagnolo in piano  
RE - Italy

erklärt unter ihrer eigenen  
Verantwortung, dass der von ihr  
hergestellte SCHLEGELMÄHER  
TYP:

TS 65 - TS 80

Seriennummer: siehe Markierung  
an der Maschine

den wesentlichen Sicherheits- und  
Gesundheitsschutzvorschriften der  
Richtlinie 98/37 EWG und darauff.  
Abänderungen entspricht und  
konform mit der EMV-Richtlinie  
2004/108/EWG ist. Zur Prüfung  
der Konformität mit den oben  
genannten Richtlinien wurden  
folgende Harmonisierten EN-  
Normen herangezogen:  
EN 12733

Il Presidente  
Giacomo Ferretti



## Abschn.2 Identifizierung der Maschine/des Motors

Der Schlegelmäher wird mittels der in das entsprechende Kennschild gestanzten Daten identifiziert. Dieses Kennschild ist am Rahmensockel angebracht (Abb. 1.2).

Es ist wichtig, diese Daten zu vermerken, um einen schnellen und effizienten Service bei der Bestellung von Ersatzteilen oder bei der Anforderung von Informationen oder technischen Erläuterungen zu gewährleisten.



Abb. 1.2

Der Motor wird mittels der in das entsprechende Kennschild gestanzten Daten identifiziert. Dieses Kennschild ist der Motorseite angebracht (Abb. 1.3).

Es ist wichtig, diese Daten zu vermerken, um einen schnellen und effizienten Service bei der Bestellung von Ersatzteilen oder bei der Anforderung von Informationen oder technischen Erläuterungen zu gewährleisten.



Abb. 1.3

### Identifizierung der Maschine

	<b>EMAK</b> 42011 Bagnolo in Piano (RE) Italy
TIPO <input type="text"/>	ANNO <input type="text"/>
N. SERIE	POTENZA KW <input type="text"/>
MASSA STANDARD	kg <input type="text"/>

### Abschn.3 Garantie

Auf die Emak-Produkte wird eine Garantie gewährt, die unter bestimmten Bedingungen, Materialmängel oder Konstruktionsfehler deckt. Dieses Handbuch wird für die Verbreitung in der ganzen Welt veröffentlicht. Daher ist es unmöglich, die Garantieleistungen und -bedingungen im Detail für jedes einzelne Land zu beschreiben, in dem diese Maschine verkauft wird. Die Käufer neuer Landmaschinen werden gebeten, alle Einzelheiten bezüglich der Garantieleistungen bei dem Vertragshändler zu hinterfragen, bei dem die Landmaschine gekauft wurde.

Der Vertragshändler oder Wiederverkäufer ist verpflichtet, bei der Übergabe einer neuen Landmaschine an den Kunden bestimmte Leistungen zu erbringen. Diese Serviceleistungen sehen eine sorgfältige Kontrolle der Maschine vor der Übergabe vor, um sicherzustellen, dass die Maschine sofort einsatzbereit ist. Ferner wird der Kunde über die wesentlichen Gebrauchs- und Wartungsprinzipien der Maschine unterrichtet. Diese Anleitungen betreffen die Mess- und Steuergeräte, die regelmäßige Wartung und die Sicherheitsmaßnahmen. An diesem Schulungskurs müssen alle mit dem Gebrauch und der Wartung der Landmaschine beauftragten Personen

teilnehmen.

Die korrekt durchgeführte Montage ist gemeinsam mit einer regelmäßigen Wartung nützlich zum Vorbeugen gegen Störungen. Falls es während des Gültigkeitszeitraums der Garantie zu Betriebsstörungen kommen sollte, ist wie nachfolgend beschrieben vorzugehen:

- Informieren Sie umgehend den Vertragshändler, bei dem die Landmaschine gekauft wurde, und geben Sie das Modell und die Seriennummer an. Es ist wichtig keine Zeit zu verlieren, denn wenn die Störung nicht rechtzeitig behoben wird, verliert die Garantie ihre Gültigkeit, auch wenn die Deckung der ursprünglichen Störung vorgesehen war.
- Geben Sie dem Vertragshändler so viele nützliche Informationen wie möglich. Auf diese Weise erfährt der Vertragshändler die effektiven Betriebsstunden, unter welchen Arbeitsbedingungen die Maschine eingesetzt wird und wie sich das Problem äußert. Es wird darauf hingewiesen, dass die normalen Wartungsarbeiten wie zum Beispiel Einregulierung und Justierung der Bremsen/Kupplung sowie die Bereitstellung von für den Kundendienst benötigtes Material (Öl, Filter, Kraftstoff und Frostschutzmittel) nicht durch die Garantie gedeckt sind.



#### **ANMERKUNG :**

Der Hersteller des Schlegelmähers haftet nicht für Reklamationen, die auf die Montage nicht zugelassener Bauteile oder Ausrüstungskupplungen sowie auf nicht genehmigte Abänderungen oder Veränderungen zurückzuführen sind.

### Abschn.3 Garantie



#### ANMERKUNG :

Die Montage von Nichtoriginalersatzteilen kann dazu führen, dass ein Ersatzteil schlechterer Qualität verwendet wird. Der Hersteller des Schlegelmähers haftet nicht für Verdienstauffälle oder Schäden, die auf eine Montage solcher minderwertiger Teile zurückzuführen sind. Wenn solche Ersatzteile während der Garantiefrist montiert werden, kommt es zum Verfall der Herstellergarantie.

Während der Gültigkeitsdauer der Garantie müssen alle Reparatur- und Wartungsarbeiten von Ihrem Vertragshändler durchgeführt werden, der so in die Lage versetzt wird, den Betrieb und die Leistungen Ihres neuen Schlegelmähers unter Kontrolle zu halten.

Zum Erhalten der besten Resultate mit Ihrem Schlegelmäher ist es wichtig, die regelmäßigen Wartungskontrollen auch nach Ablauf der Garantiefrist fortzusetzen. Wenden Sie sich für alle Wartungs- und Reparaturarbeiten an Ihren Vertragshändler: Ein Fachtechniker führt die notwendigen Kontrollen durch. Die Mechaniker werden regelmäßig über das Produkt, die Wartungs- und Reparaturtechniken und die modernen Diagnoseinstrumente und -geräte informiert und auf den neuesten Stand gebracht. Sie erhalten regelmäßig die Kundendienstscheine, verfügen über alle Werkstatthandbücher und alle weiteren technischen Informationen, die erforderlich sind, um den hohen Standard

der Reparatur- und Wartungsarbeiten zu gewährleisten



#### ANMERKUNG :

Bei einigen in diesem Bedienerhandbuch enthaltenen Abbildungen wurden Verkleidungstafeln oder Schutztafeln zwecks besserer Übersicht entfernt. Den Schlegelmäher niemals in Betrieb setzen, bevor diese Bauteile wieder montiert wurden. Wenn es zur Durchführung von Reparaturen notwendig sein sollte, eine Schutz- oder Verkleidungstafel zu entfernen, muss dieses Element vor dem Gebrauch des Schlegelmähers wieder montiert werden.

## Abschn.1 Alarm- und Sicherheitsbegriffe, -symbole und -aufkleber

Da die Sicherheit des Bedieners eine der größten Sorgen bei der Planung und Entwicklung eines neuen Schlegelmähers ist, versuchen die Entwicklungstechniker so viele Sicherheitsvorrichtungen wie möglich vorzusehen. Trotzdem kommt es jedes Jahr zu vielen Unfällen, die verhindert werden konnten, wenn der Bediener bei der Handhabung der Landwirtschaftsmaschinen und -ausrüstungen vorsichtiger und weniger überstürzt vorgegangen wäre.

Diese Maschine wurde für den Gebrauch durch einen einzigen Bediener zum Mähen, Schneiden und/oder Häckseln von hohem Gras, Hecken und Gestrüpp entwickelt. Jeder andere Gebrauch ist als unsachgemäß anzusehen.

**Der Bediener hat dafür zu sorgen, dass andere Personen während des Betriebs der Maschine einen Mindestabstand von 10 Metern zu derselben einhalten.**

Die in diesem Kapitel des Handbuchs aufgeführten Sicherheitsvorschriften und -anweisungen aufmerksam lesen und befolgen.

In dieser Bedienungsanleitung sind wichtige Hinweise bezüglich der Sicherheit und der Beschädigung des Schlegelmähers enthalten. Diese wichtigen Hinweise sind genau zu befolgen, um Verletzungen und Schäden auszuschließen. Die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen wichtigen Hinweise sind in drei Typen unterteilt:



### ANMERKUNG :

Ist ein Warnhinweis, dessen Nichtbeachten eine Beschädigung des Schlegelmähers oder dessen Bauteile zur Folge haben kann. Gibt Informationen über das, was man tun darf oder nicht tun darf, um die Gefahr einer Beschädigung des Fahrzeugs oder dessen Bauteile auszuschließen oder zu verringern.



### ACHTUNG :

Dieses Alarmsymbol weist auf wichtige Sicherheitswarnhinweise oder Sicherheitshinweise in den Bedienungsanleitungen bezüglich des Schlegelmähers hin. Wenn Sie dieses Symbol sehen, müssen Sie sehr vorsichtig sein, denn es besteht die Gefahr schwerer oder auch tödlicher Unfälle. Befolgen Sie die Anleitungen des Sicherheitshinweises.



### VERBOT :

Dieses Symbol wird verwendet, um Eingriffe oder Arbeiten zu verbieten, die den korrekten Gebrauch und Betrieb der Maschine beeinträchtigen können. Wenn Sie dieses Symbol sehen, müssen Sie sehr vorsichtig sein, denn es besteht die Gefahr schwerer oder auch tödlicher Unfälle, und es kann auch zur Beschädigung einiger Bauteile des Schlegelmähers kommen.

## Abschn.1 Alarm- und Sicherheitsbegriffe, -symbole und -aufkleber



### ACHTUNG :

Vor Aufnahme jeglicher Arbeiten ist dieses Handbuch und das spezifische Sicherheitsheft **Allgemeine Sicherheitsvorschriften** zu lesen:

Dieses Heft ist von wesentlicher Bedeutung, denn in ihm werden alle Prozeduren und Modalitäten beschrieben, die es dem Bediener erlauben unter sicheren Arbeitsbedingungen zu arbeiten und eine gefährliche Handhabung der Maschine zu vermeiden, die zur Verletzung des Bedieners oder der sich in der Nähe aufhaltenden Personen führen kann.

Dieses Heft besteht aus:

- Vorsichtsmaßnahmen für eine sichere Arbeit
- Kontrolle der Ausrüstungen
- Wartung der Maschinett
- Arbeiten unter sicheren Bedingungen
- Achten auf andere Personen

**SIE** sind dafür verantwortlich, dieses Handbuch und das demselben beigelegte Heft mit den **Allgemeinen Sicherheitsvorschriften** zu lesen und zu verstehen, bevor Sie den Schlegelmäher das erste Mal benutzen. Sie müssen diese Sicherheitsvorschriften, die Sie während Ihres Arbeitstags begleiten werden, genau befolgen. Denken Sie immer daran, dass SIE alleine für Ihre Sicherheit verantwortlich sind. Das Beachten der Sicherheitsvorschriften schützt nicht nur Sie, sondern auch die sich in Ihrer Nähe aufhaltenden Personen.

BEACHTEN SIE, DASS SIE FÜR DIE SICHERHEIT VERANTWORTLICH SIND, UND DASS SIE SCHWERE ODER AUCH TÖDLICHE UNFÄLLE VERHINDERN KÖNNEN.

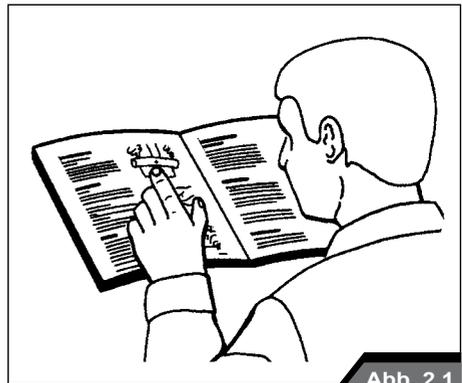


Abb. 2.1

## Abschn.2 Vorsichtsmaßnahmen für eine sichere Arbeit

Folgende Vorsichtsmaßnahmen sind zu treffen:

- Erlauben Sie Kindern oder nicht qualifiziertem Personal NIEMALS ihren Schlegelmäher zu verwenden. Sorgen Sie dafür, dass sich keine anderen Personen im Wirkungskreis des Schlegelmähers aufhalten.
- Wo möglich sollten Sie vermeiden, den Schlegelmäher an Gräben, Löchern und Ausschachtungen zu verwenden. Verringern Sie die Geschwindigkeit beim Fahren von Kurven, an Abhängen und auf unebenem, rutschigem oder schlammigem Boden.
- Halten Sie sich fern von zu steilen Abhängen, an denen die Sicherheit bei der Arbeit nicht gewährleistet ist.
- Passen Sie auf, wo Sie arbeiten, insbesondere am Feldende, auf der Straße und an Bäumen.
- Bei der Arbeit mit dem Schlegelmäher ist ruhig vorzugehen, vermeiden Sie ein abruptes Lenken, Anfahren oder Anhalten.
- Ändern oder entfernen Sie niemals ein jegliches Teil der Ausrüstung und verwenden Sie keine Anschlüsse, die nicht

für Ihren Schlegelmäher vorgesehen sind.

Schützen Sie sich selbst.

Tragen Sie Schutzkleidung (Abb. 2.1) und die Ihnen für Ihre Arbeit zur Verfügung gestellten PSA.

Gehen Sie kein Risiko ein.

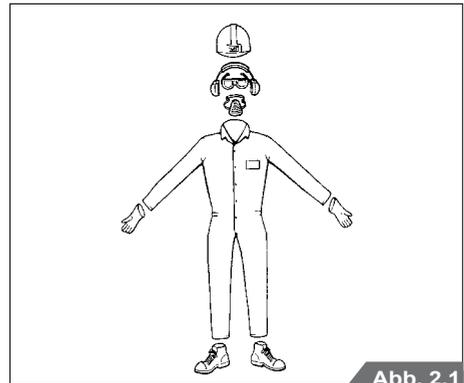


Abb. 2.1

Sie benötigen folgende Schutzkleidung:

- Einen Schutzhelm.
- Schutzbrille oder Schutzmaske.
- Gehörschutz.
- Atemschutzmaske oder -filter.
- Schlechtwetterkleidung.
- Reflektierende Kleidung.
- Schwere Arbeitshandschuhe (aus Neopren für den Gebrauch chemischer Produkte, aus Leder für schwere Arbeiten).
- Unfallverhütungsschuhe.

Tragen Sie **KEINE** nicht am Körper anliegenden Kleidungen, Schmuck oder andere Gegenstände und binden Sie Ihre Haare zusammen, da diese sich in den Steuerelementen oder anderen Teilen des Schlegelmähers verfangen können.



### VERBOT :

Der Bediener darf nicht unter dem Einfluss von Alkohol oder Drogen stehen, die die Konzentrations- und Koordinationsfähigkeit beeinträchtigen können. Ein Bediener, dem Betäubungsmittel verschrieben werden, oder der mit solchen unter Kontrolle gehalten wird, muss eine ärztliche Bescheinigung vorlegen, aus der hervorgeht, dass er in der Lage ist, den Schlegelmäher unter sicheren Bedingungen zu verwenden.

## Abschn.2 Vorsichtsmaßnahmen für eine sichere Arbeit

### **Persönliche Lärmschutzausrüstungen**

Die persönlichen Schutzausrüstungen dienen zum Abschwächen der durch die Luft auf das Ohr übertragenen Schallenergie.

Diese Schutzausrüstungen werden verwendet, wenn eine schädliche Aussetzung auf keine andere Weise verhindert werden kann. Es gibt verschiedene Typen mit unterschiedlicher Schallreduzierung:

Helme, Kapselgehörschutz, Ohrstöpsel (Abb. 2.2).

Die Helme und Kapseln bewirken eine starke Lärmreduzierung, sind aber groß und unbequem, weshalb sie für hohe Lärmaussetzungen, jedoch für einen kurzen Zeitraum geeignet sind (max. 2 Stunden)

Die Ohrstöpsel werden normalerweise besser getragen und sind besonders bei langfristiger Aussetzung gegenüber weniger starkem Lärm geeignet.

Wenn der persönliche tägliche Lärmaussetzungspegel gleich 85 dBA ist oder darüber liegt, sollten geeignete persönliche Gehörschutzausrüstungen angewandt werden.

### **Messungen am Fahrzeug**

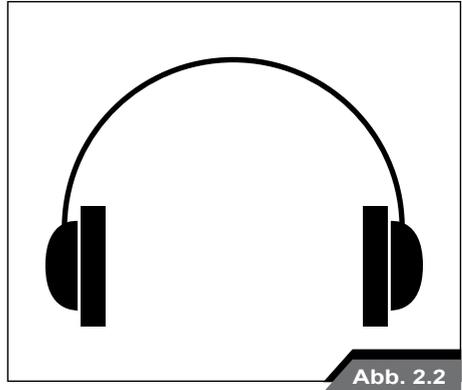
Messungen gemäß der folgenden Harmonisierten Normen EN 12733:

Schalldruckpegel **92 dBA**

Schalleistung **106 dBA**

Vibrationen **9,3 m/s<sup>2</sup>**

AN DEN VERFÜGBAREN MOTOREN  
GEMESSENE HÖCHSTWERTE



### **ACHTUNG :**

Ihr Schlegelmäher wurde für den Gebrauch durch eine einzige Person entwickelt. Erlauben Sie KEINEN anderen Personen auf die Maschine zu steigen. Erlauben Sie Kindern NICHT die Handhabung der Maschine.



### **ACHTUNG :**

Sicherstellen, dass man Geschwindigkeit und Richtung sicher unter Kontrolle hat, bevor die Landmaschine bewegt wird. Fahren Sie langsam, bis Sie sicher sind, dass alles einwandfrei funktioniert. Nach dem Anfahren ist zu kontrollieren, dass der Lenker korrekt nach rechts und links bewegt werden kann. Sicherstellen, dass die Kupplungen der Lenkung mit Bremsen und die Radsperrung einwandfrei funktionieren.

### Abschn.3 Gefährliche Eingriffe

- Vor dem Anlassen der Maschine immer sicherstellen, dass sich keine Personen in der Nähe des Messerrotors (Abb. 2.3) aufhalten. Beim Gebrauch des Mulchers sicherstellen, dass sich im Wirkungskreis von 10 Metern keine Personen aufhalten. Bei der Arbeit auf Böden mit vielen Steinen oder auf Böden mit anderen Hindernissen sollte ein Großteil der Steine oder Hindernisse vor Beginn der Arbeit entfernt werden. Trotz der Schutzvorrichtungen besteht die Gefahr, dass Steine oder andere Gegenstände in Richtung Bediener oder sich in der Nähe aufhaltender Personen geschleudert werden.
- Beim stationären Gebrauch des Schlegelmähers ist die Gangschaltung immer in den Leerlauf zu schalten und die Räder der Landmaschine und der Ausrüstung sind mit Holzkeilen abzusichern.
- Der Messerrotorkupplungshebel muss

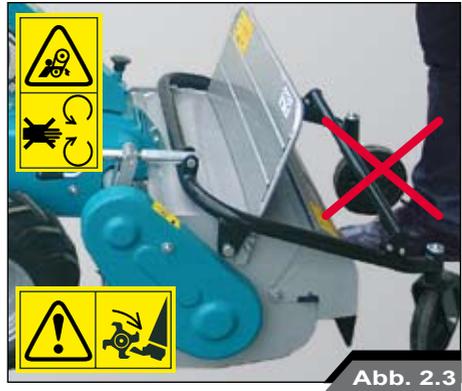


Abb. 2.3



#### VERBOT :

Nehmen Sie auf keinen Fall Einstellungen bei laufendem Motor vor. Das Einstellen der Maschine muss trotz der angebrachten Schutzvorrichtungen immer bei abgestelltem Motor erfolgen, um –auch schwere- Unfälle zu vermeiden.

VERSUCHEN SIE NIEMALS BEI LAUFENDEM MOTOR DIE MASCHINENVORLAUF- UND SERBEWEGUNGSKUPPLUNGHEBEL ZU BLOCKIEREN, UM EINGRIFFE AM GERÄT VORZUNEHMEN. ES BESTEHT DIE GEFAHR SCHWERER ODER TÖDLICHER UNFÄLLE.



Abb. 2.4

immer mit beiden Händen betätigt werden. Lösen Sie den Sicherheitsanschluss des Messerrotorkupplungshebels wie auf der Abbildung dargestellt (Abb. 2.4).

- Arbeiten Sie nicht auf Böden mit seitlichem Gefälle über 15°.
- Vermindern Sie die Geschwindigkeit, wenn Sie auf unebenem oder glattem Boden arbeiten und wenn Blattwerk oder Büsche die Sicht behindern.
- Bei hoher Geschwindigkeit NICHT eng lenken!

## Abschn.1 Gewicht und Gesamtabmessungen

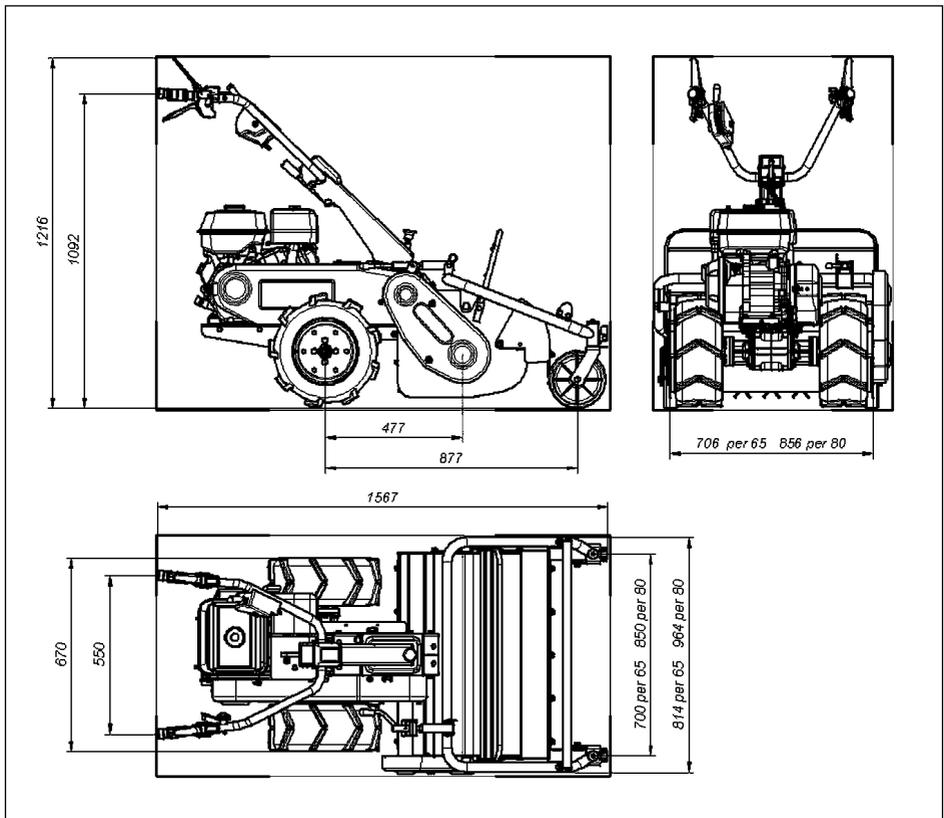
### **Ausführung TS 65**

Gewicht = 160 Kg

### **Ausführung TS 80**

Gewicht = 175 Kg

### Abmessungen



## **Abschn.2 Motor**

**Motor Honda GX 270**

*Hubraum 270 cc*

*Leistung 6,6 - 9 KW*

**Motor Honda GX 340**

*Hubraum 337 cc*

*Leistung 8,1 - 11 KW*

**Motor Kohler CS 8,5**

*Hubraum 251 cc*

*Leistung 6,2 - 8,5 KW*

**Motor Kohler CS 10**

*Hubraum 301 cc*

*Leistung 7,3 - 10 KW*

**Für weitere Informationen  
schlagen Sie bitte die  
Gebrauchsanweisungen des  
Motors nach.**

## Abschn.3 Allgemeine Informationen

### **Mechanisches Getriebe**

#### **Schaltung**

3 Vorwärtsgänge + 1 Rückwärtsgang

#### **Geschwindigkeit**

1° 1,2 Km/h

2° 2,2 Km/h

3° 3,4 Km/h

1° R 2,2 Km/h



#### **Schnittbreite**

65 cm TS 65

80 cm TS 80

#### **Schnittaggregat**

Rotor mit 38 Schlegeln TS 65

Rotor mit 46 Schlegeln TS 80



#### **Lenkung**

Lenkungskupplungen unabhängig von den Antriebsrädern + Radsperre

#### **Betriebs- und Standbremsen**

Automatische Betätigung beim Auskuppeln der Kupplung

#### **Reifen**

Hinten 16x6.50-8 tractor



## Abschn.1 Beschreibung der Steuerungen

Dieser Abschnitt enthält eine Übersicht über alle Messgeräte und Steuerelemente des Schlegelmähers. Wenn nicht anders spezifiziert, gilt diese Übersicht für alle Ausführungen. Für den korrekten Gebrauch der Steuerelemente ist Kapitel 5 -Gebrauch aufmerksam zu lesen.

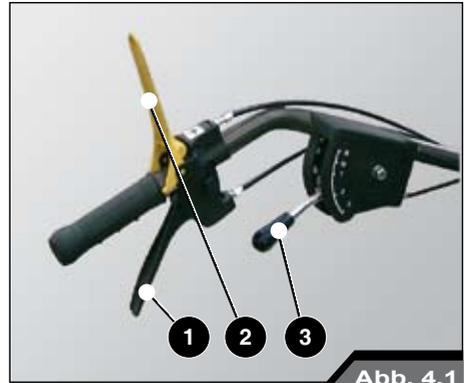


Abb. 4.1

- 1 - Entriegelungshebel linkes Rad
- 2 - Kupplungshebel für Maschinenvorlauf
- 3 - Ganghebel
- 4 - Entriegelungshebel rechtes Rad
- 5 - Gashebel
- 6 - Rotorkupplungshebel
- 7 - Sicherheitsanschluss Rotorkupplung

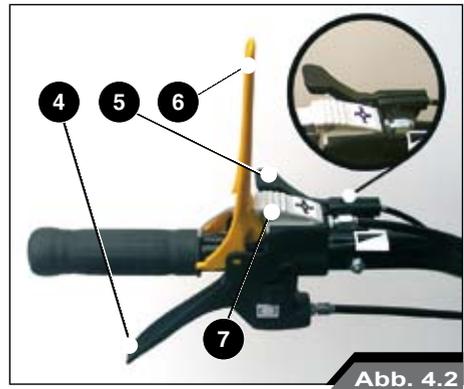


Abb. 4.2

- 8 - Verstellhebel Lenkradhöhe
- 9 - Lenkradseitenverstellhebel

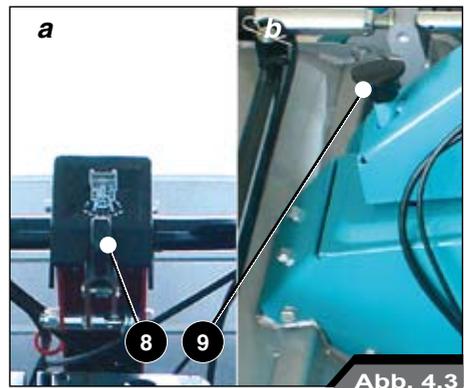
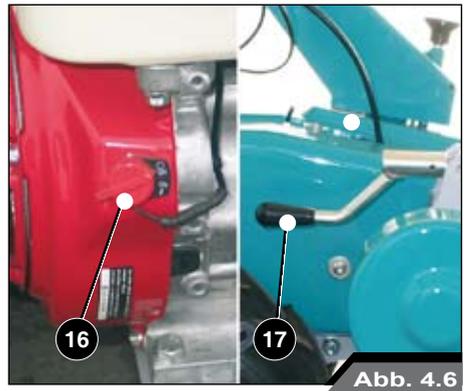
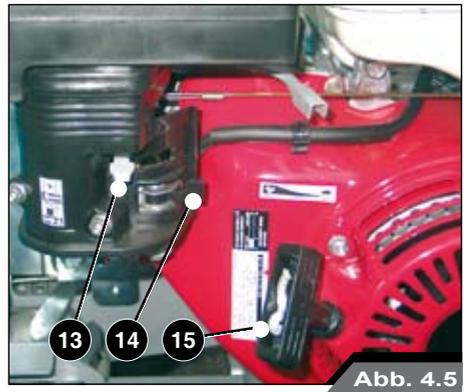
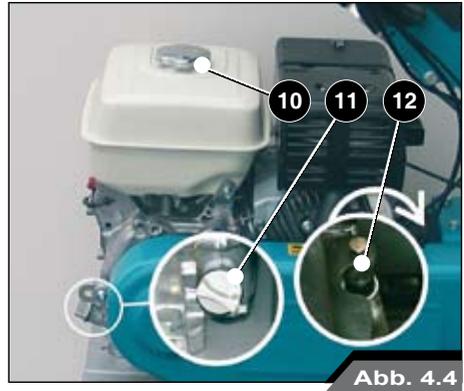


Abb. 4.3

## Abschn.1 Beschreibung der Steuerungen

- 10 - Kraftstofftank
- 11 - Motorölstab
- 12 - Getriebeölstopfen
- 13 - Starterhebel für Benzinmotoren
- 14 - Kraftstoffversorgungshebel ON/OFF
- 15 - Motoranlassgriff
- 16 - Motorschalter ON/OFF
- 17 - Schnitthöheeinstellhebel



## Abschn.2 Hebel für das seitliche Verstellen und die Höhenverstellung des Lenkers

Vor dem Gebrauch des Schlegelmähers im Betriebsmodus ist es empfehlenswert, die Lenkerhöhe an seine eigene Größe und an den Bodentyp (eben oder hügelig) anzupassen. Zum Verstellen der Lenkerhöhe ist auf den Hebel (Abb. 4.7) an der Basis der Lenkholme einzuwirken.



### ACHTUNG :

Wenn man mehrere Stunden lang arbeitet, sollte man versuchen den Lenker derart einzustellen, dass der Rücken immer gerade bleibt und keinen Kräften ausgesetzt ist.

Der Lenker kann ferner auch seitlich verstellt werden, um möglichst nahe an Gräben und Ufern zu arbeiten.



### ACHTUNG :

Große Aufmerksamkeit ist bei der Arbeit an Dämmen, Erdwallen und Flussufern erforderlich, da der Boden dort leicht nachgibt.

Der Lenker kann in 5 Stellungen verstellt werden:

- in die Mitte
- nach links
- nach rechts

Zum seitlichen Verstellen des Lenkers den Ballengriff (Abb. 4.8) nach oben ziehen und den Lenker darauf entweder vollständig nach rechts oder nach links verstellen. Den Lenker wieder festspannen, indem der Ballengriff losgelassen wird. Sicherstellen, dass die Lenkholme kein zu großes Spiel haben.



Abb. 4.7



Abb. 4.8

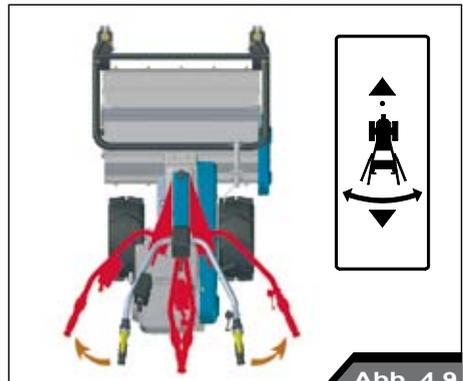


Abb. 4.9

## Abschn.1 Anlassen / Abstellen des Motors

Vor der Aufnahme der Arbeit ist zu kontrollieren, dass Kraftstoff im Tank (10) vorhanden ist. Zum Nachfüllen von Kraftstoff einen Trichter mit Filter verwenden, damit eventuelle Verunreinigungen zurückgehalten werden.



### VERBOT :

Die Maschine nie bei laufendem Motor betanken.

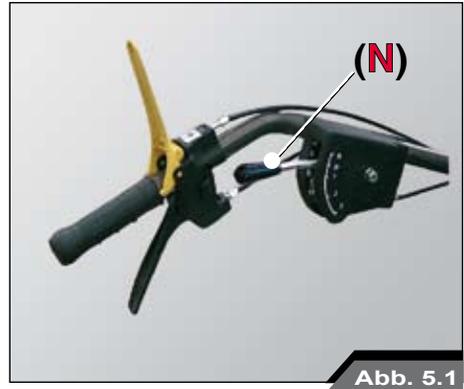


Abb. 5.1

Darauf auch den Motorölstand mittels des speziellen Ölstandstabs (11) im hinteren Bereich des Motors kontrollieren. Bei der Arbeit an Hängen ist es empfehlenswert, dass der Ölstand dem Höchststand entspricht, um eine sichere und optimale Schmierung zu gewährleisten. Zum Nachfüllen von Motoröl ist ausschließlich das Öl ESSO UNIFARM 15 - 40 W zu verwenden. Für weitere Informationen ist die Gebrauchsanweisung des Motors nachzuschlagen.

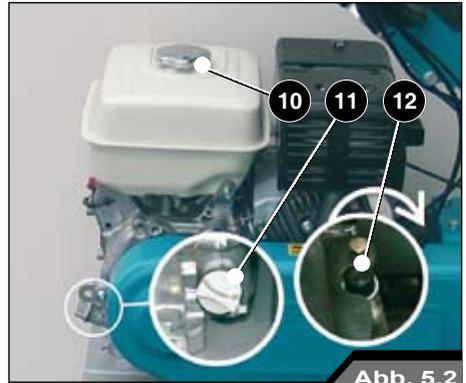


Abb. 5.2



### VERBOT :

Niemals Öle unterschiedlicher Art oder Dichte mischen, sondern ausschließlich das vom Hersteller des Motors empfohlene Öl verwenden.

Vor dem Anlassen des Schlegelmähers ist Folgendes durchzuführen oder sicherzustellen:

- zu Ihrer eigenen Sicherheit muss der Gangschalthebel sich immer in der Leerlaufstellung befinden (N, Abb. 5.1).
- Überprüfen Sie zu Ihrer Sicherheit, dass der Maschinenvorlaufhebel (2) und der

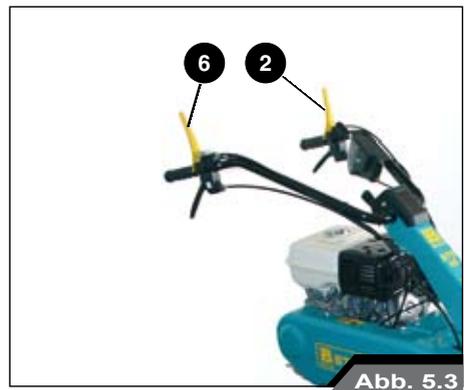


Abb. 5.3

## Abschn.1 Anlassen / Abstellen des Motors

Messerrotorhebel (6) sich immer in senkrechter Stellung befinden.

- Den Gashebel (5) in die mittlere Stellung drehen.
- Den Schlegelmäher auf das Anlassen vorbereiten, indem bei Benzinmotoren der Starter-Hebel (13) betätigt wird. Der Kraftstoffversorgungshebel ON/OFF (14) muss das Durchlaufen des Kraftstoffs zulassen (Abb. 5.5). Das Gebrauchs- und Wartungshandbuch des Motors nachschlagen
- Den Motorschalter ON/OFF auf **ON** stellen (Abb. 5.6).
- Den Motoranlassgriff (15) greifen und sanft ziehen, damit das Ankuppeln der Klinkmechanik gefördert wird. Dann ziehen Sie kräftig an dem Griff, wobei Sie sich eventuell mit einem Fuß auf dem Rad abstützen, um kräftiger ziehen zu können. Diesen Vorgang so lange wiederholen, bis der Motor anläuft.



### ACHTUNG :

Den Griff **NICHT** mit beiden Händen greifen, da ein eventueller Rückstoß des Motors den Bediener verletzen könnte. **Für weitere Informationen das Gebrauchs- und Wartungshandbuch des Motors nachschlagen**

- Nach dem Anlassen des Motors sollte dieser kurz im Leerlauf laufen, damit das Öl alle sich bewegenden Teile der Maschine erreichen kann.
- Zum Abstellen des Motors wird der ON/OFF-Schalter auf **OFF** gestellt (Abb. 5.6). Der Motor wird nach einigen Augenblicken angehalten.

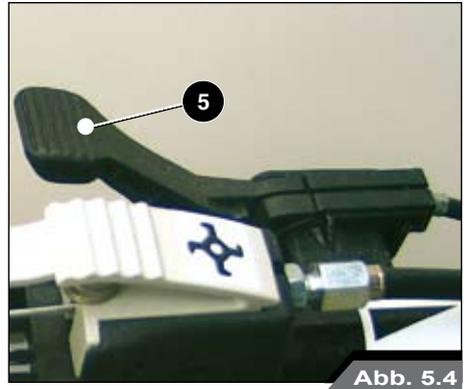


Abb. 5.4

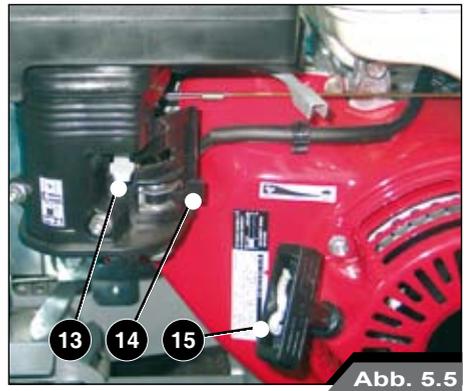


Abb. 5.5



Abb. 5.6

## Abschn.2 Kupplungshebel für den Maschinenvorlauf und die Messerbewegung

Jetzt den Vorlaufkupplungshebel (Abb. 5.7) nach unten drücken. Der Treibriemen wird gespannt und greift an der Motorriemenscheibe. Dieser Hebel dient je nach eingelegtem Gang zum Vorwärts- oder Rückwärtsfahren Ihrer Landmaschine. Wenn der Gang **N** (Leerlauf) eingelegt ist, bleibt die Landmaschine stehen.



### ACHTUNG :

Beim Betätigen des Vorlaufkupplungshebels ist darauf zu achten, welcher Gang eingelegt wurde. **Bei Schwierigkeiten diesen Hebel loslassen und die Maschine wird sofort angehalten.**

Der Messerrotorkupplungshebel schaltet den Messerrotor ein. Zum Lösen des durch einen Sicherheitsanschluss (Abb. 5.8) blockierten Hebels müssen beide Hände verwendet werden. Dieser für Ihre Sicherheit entwickelte Anschluss verhindert, dass der Bediener den Messerrotor einschaltet, während der Schlegelmäher in Bewegung ist. Folglich kann der Messerrotor nur bei stillstehender Maschine eingeschaltet werden.



### ACHTUNG :

Bei laufendem Messerrotor immer sicherstellen, dass sich keine Personen in der Nähe des Messerrotors (Abb. 5.9) aufhalten. **NEHMEN SIE AUF KEINEN FALL EINSTELLUNGEN BEI LAUFENDEM MOTOR VOR.**



Abb. 5.7

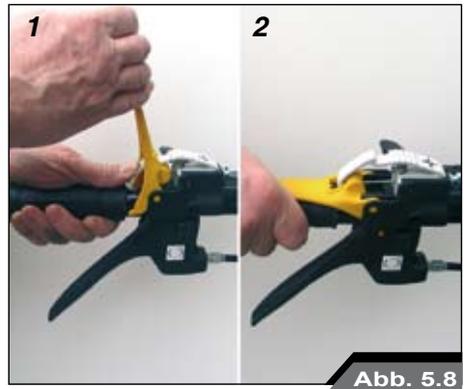


Abb. 5.8

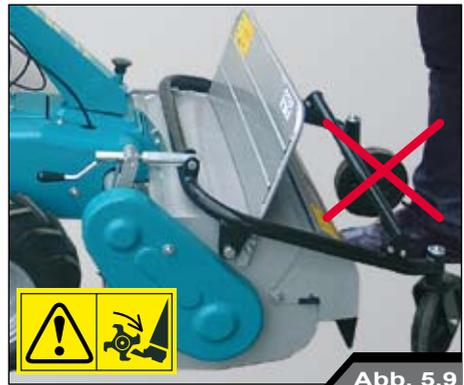


Abb. 5.9

### Abschn.3 Gangschalthebel und Entriegelungshebel Räder rechts/links

Ihr Schlegelmäher verfügt über 3 Vorwärtsgänge, eine Rückwärtsganggeschwindigkeit und die Leerlaufstellung. Zum Wechseln der Gänge wird der Gangschalthebel (Abb. 5.10) im linken Lenkholm betätigt, der die Fahrbewegung Ihrer Maschine regelt. Bei eingelegtem 3. Gang wird eine Höchstgeschwindigkeit von 3,4 km/h erreicht, während im Rückwärtsgang (R) eine Geschwindigkeit von 2,2 km/h erreicht wird.



#### ACHTUNG :

Beim Gangwechsel müssen Sie den Vorlaufkupplungshebel immer loslassen. **VERSUCHEN SIE NIEMALS DEN GANG BEI NACH UNTEN GEDRÜCKTEM VORLAUFKUPPLUNGSHEBEL ZU WECHSELN, DAS GETRIEBE KÖNNTE BESCHÄDIGT WERDEN.**

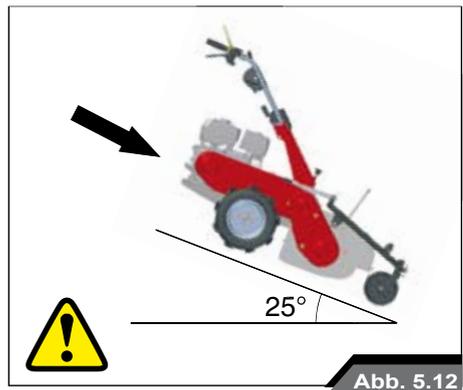


Die Entriegelungshebel des rechten und linken Rads (Abb. 5.12) helfen beim Fahrtrichtungswechsel des fahrenden Schlegelmähers.



#### ACHTUNG :

Bei der Arbeit an Hängen (Abb. 5.12) die beiden Radentriegelungshebel Rechts/Links NICHT gleichzeitig verwenden, da in diesem Fall automatisch die Standbremse und folglich deren Sicherheitsfunktion ausgeschlossen werden. Den Maschinenvorlaufkupplungshebel loslassen, die Räder werden umgehend angehalten und die Standbremse ist aktiviert.



## Abschn.4 Schnitthöheneinstellhebel

Der Hebel (17) regelt die Schnitthöhe. Bei Drehen des Hebels in die eine oder andere Richtung wird die Messerträgerrolle hochgefahren oder abgesenkt.

Wenn eine zu niedrige Schnitthöhe eingestellt wird, kann es zu folgenden negativen Auswirkungen kommen:

- Schleudern von Fremdkörpern wie Steine usw. nach außen.
- Ansammlung von Erde und Schlamm im Rotorschutzhause. Dadurch kann das einwandfreie Austreten des Grases beeinträchtigt werden.
- Schneller Verschleiß der Messer und eventuelles Brechen derselben.



Abb. 5.13

Der Vorderschutz (Abb. 5-14) öffnet oder schließt sich in Abhängigkeit von der zu schneidenden Grasmenge.



### VERBOT :

Die Maschine darf NIE bei geöffnetem Schutz verwendet werden. Es können Gegenstände herausgeschleudert werden. Der Schutz darf nur zum Auswechseln der Messer bei ausgeschalteter Maschine in geöffneter Position befestigt werden.



Abb. 5.14



### ACHTUNG :

Bei laufendem Messerrotor immer sicherstellen, dass sich keine Personen in der Nähe des Messerrotors (Abb. 5.15) aufhalten.

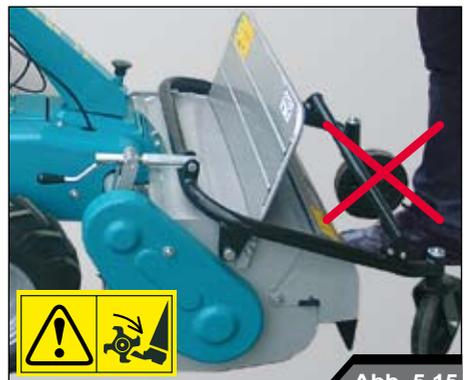


Abb. 5.15

## Abschn.1 Befüllen der Maschine

### Erforderliche Kraftstoffeigenschaften

Die Qualität des verwendeten Kraftstoffs ist ein wichtiger Faktor für die Leistung und für eine lange Lebensdauer des Motors. Der Kraftstoff muss sauber und korrekt raffiniert sein und darf die Bauteile der Kraftstoffversorgungsanlage nicht korrodieren. Stellen Sie sicher, dass Kraftstoff erwiesener Qualität und zuverlässiger Herkunft verwendet wird.



#### ACHTUNG :

Das Gemisch aus Gasöl und Alkohol ist nicht zugelassen, da es eventuell zu einer ungenügenden Schmierung der Kraftstoffeinspritzanlage kommt.



#### ACHTUNG :

Den Tank nicht vollständig füllen. Etwas Platz für den Volumenanstieg frei lassen. Wenn der Originaltankstopfen verloren gegangen ist, muss er durch einen Originalstopfen ersetzt und bis zum Anschlag festgeschraubt werden.



#### ACHTUNG :

Den Bereich um den Befüllstopfen reinigen und sauber halten. Den Tank bei Arbeitsende immer befüllen, damit sich in der Nacht kein Kondenswasser bildet.



#### VERBOT :

Bei laufendem Motor niemals den Stopfen öffnen und keinen Kraftstoff einfüllen. Beim Befüllen des Tanks die Zapfpistole immer beaufsichtigen.

## Abschn.2 Regelmäßige und außerordentliche Wartung

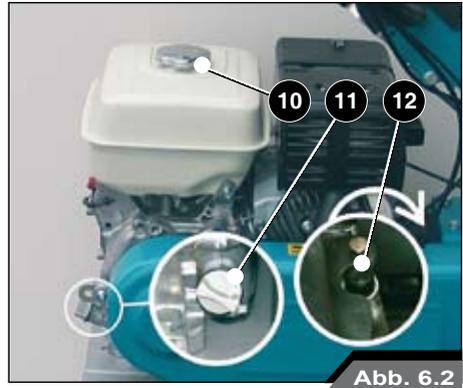
### Motor

Kontrollieren Sie täglich den Ölstand und füllen Sie gegebenenfalls Öl nach (Abb. 6.2).

Verwenden Sie nur das Öl ESSO UNIFARM 15 - 40 W und das Fett ESSO MULTIPURPOSE.

Ein kompletter Motorölwechsel ist in den vom Hersteller des Motors festgesetzten Zeitabständen und auf die ebenfalls von diesem vorgeschriebene Weise vorzunehmen.

**Für weitere Informationen das Gebrauchs- und Wartungshandbuch des Motors nachschlagen**



### Einstellen der Hebel

Wenn die Maschine bei Loslassen des Vorlaufkupplungshebels (Abb. 6.3) nicht sofort anhalten sollte, muss der Kupplungshebel eingestellt werden. Das Gleiche gilt für den Messerrotorkupplungshebel, wenn die Messerträgerrolle zu langsam angehalten wird. Wie beim Kupplungshebel ist in diesem Fall auf die an den entsprechenden Steuerhebeln angebrachten Einstellvorrichtungen einzuwirken (Abb. 6.3).

Bei den Radentriegelungshebeln und den Gangschalthebeln (Abb. 6.4) ist auf die gleiche Weise vorzugehen, wenn ein zu großes Spiel der Hebel festgestellt wird. Das Spiel wird kontrolliert, indem geprüft wird, dass zwischen oberem Ende des Kabels und der Einstellschraube ein Spiel von höchstens 1÷2 mm vorhanden ist.

Wenn diese Einstellungen nicht ausreichen sollten, und Sie feststellen, dass Ihre Landmaschine weitere Probleme aufweist, setzen Sie sich bitte umgehend mit Ihrem Wiederverkäufer oder dem Vertragshändler in Verbindung.





It's an Emak S.p.A. trademark Member of the Yama Group

42011 Bagnolo in Piano (RE) Italy  
Tel. +39 0522 956611 - Fax +39 0522 951555  
info@mynibbi.com - www.mynibbi.com

**ATTENZIONE!** - Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.

**ATTENTION!** - Le manuel doit accompagner la machine pour toute sa vie.

**ACHTUNG!** - Dieses Anweisungsheft muß das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten.

**WARNING!** - This owner's manual must stay with the machine for all its life.

**¡ATENCIÓN!** - Este manual debe acompañar a la máquina durante toda su vida útil.

**UWAGA!** - Niniejsza instrukcja powinna towarzyszyć urządzeniu przez cały okres jego eksploatacji.